



誰是我的  
鄰人呢？

二零二二年七月十日 丙年 常年期第十五主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
FrJustin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.  
星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒  
Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊  
www.the-tidings.com

教區網站  
www.la-archdiocese.org

教宗 如果沒有友愛，福傳就不會推進

教宗在三鐘經祈禱活動中強調，把福音帶給他人時，重要的不是以主角、競爭和有效的邏輯來做，而是能夠在互相尊重下與弟兄同行。

教宗方濟各在主日誦念三鐘經祈禱活動中，強調了天主的福傳風格。教宗在省思當天福音內容時，解釋了耶穌派遣門徒在祂之前到祂自己將要去的各城各地去的原因。他們兩個兩個地被派遣。為什麼？教宗說，我們想想，有人伴同，其實可能發生爭吵、進度緩慢和造成不利的因素。反之，當一個人時，旅程好像變得更加輕鬆，沒有困難。可是耶穌卻不這麼認為。

耶穌給他們的教導，與其說他們應該說什麼，更好說是他們應該是怎樣的人，就是說，不應該只依書直說，而要做生活的見證，做的見證應該比說的話更多。事實上，祂稱他們為工人：就是說，他們蒙召，藉著他們的行為舉止來工作，來傳福音。

教宗強調，門徒們不應被視為自由中衛，不懂得讓別人說話的宣講者。按照天主的風格，優先事項是他們懂得和睦相處，彼此尊重，不願意表現出比他人更有能力，一致以唯一的善師為依歸。這便是今天訊息的核心，可以制定完美的牧靈計劃，實施完善的項目，作最周詳的安排；可以召集人群並採用許多途徑，但是如果沒有兄弟友愛，福傳使命就無法推進。

教宗講述了一位傳教士的經驗。他與另一位同會弟兄結伴到非洲傳教，後來兩人分道揚鑣，這位傳教士留在原來的村子裡為村民進行一系列的興建工程，一切都很順利、成功。有一天，他突然驚覺，他的生活和一位能幹的企業家沒有兩樣，每天在工地和賬目中團團轉。他失去了一個最重要的東西。於是他將興建工程交給了別人，交給了平信徒負責，自己則去和那位弟兄一同履行

福傳使命。教宗因此指出，福傳不是建基於個人的做，而是建基於弟兄友愛的見證。教宗說，與兄弟一同進行福傳工作，需要注意，我們是否有能力真的與他人一起做決定，尊重別人的觀點，或者我們是否以自我為中心。教宗繼續說：「我們可以捫心自問：我們如何把福音訊息帶給他人？我們本著兄弟般的精神和風格來做，或者以主角、競爭和有效的方式來做？」

誦念三鐘經後，教宗提到 7 月 2 日在阿根廷被冊封為真福的奧爾蒂斯 (Pietro Ortiz de Zárate) 神父和索利納斯 (Giovanni Antonio Solinas) 神父，他們於 1683 年 10 月 27 日被仇教者殺害。此外，教宗再次為烏克蘭和平發出強烈呼籲，尤其向國際政治領導人呼籲，烏克蘭危機繼續是明智政界人士的一個挑戰。

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

檢查你的煙霧報警器

美國國家消防協會 (NFPA) 建議在家中的每一層、每間臥室內和每個睡眠區外都安裝煙霧報警器。安裝警報器的位置應當避免風扇或風管所引起的气流，因為這可能會將煙霧從傳感器吹走。NFPA 還建議您至少每月測試一次警報器，並且每六個月更換一次電池，或者在聽到電池電量不足時立即更換電池。有關煙霧報警器安全的更多信息，請上網：[nfpa.org](http://nfpa.org)。

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

申命紀三十，10~14

梅瑟曉諭人民說：「你們必須聽從你們的天主上主的話，謹守這法律書上所記載的誡命和法令；你們必須全心全靈歸向你們的天主上主。

我今天吩咐你們的這誡命，為你們並不太難，也不是離你們太遠的。這誡命不是懸在天空上，使你們可以說：『誰能為我們上到天上，給我們帶來，使我們聽了，好能遵行呢？』這誡命也不在海的那邊，使你們可以說：『誰能為我們渡海，給我們帶過來，使我們聽了好能遵行呢？』其實，這教訓離你們很近，就在你們口裏，就在你們心裏，使你們可以遵行。」

這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠六八，33~37

答：謙卑的人，你們要尋求天主，必會滿心喜樂。

一、上主，在祢施恩的時候，我懇切祈求祢。天主，祢是慈愛的，求祢俯允我，祢是正義的，求祢拯救我。答

二、天主，我痛苦悲傷。祢的救助使我堅強。我要以詩歌讚美天主的聖名，以稱謝宣揚天主的尊榮。答

三、謙卑的人看見了，必要歡欣鼓舞，你們要尋求天主，必會滿心喜樂。因為上主常憐憫貧困的人，從不忘記祂被囚的人。答

四、天主要拯救熙雍，重建猶大的城邑；祂僕人的後裔要繼承這塊土地，愛慕祂名的人，都要住在那裏。答

## 讀經二： 一，15~20

### 聖保祿宗徒致哥羅森人書

耶穌基督是不可見的天主的形象，是一切受造物中的首生者。因為在天上和在地上的萬有，無論是可見的與不可見的，無論是上座的，或是統治的，或是執政的，或是掌權的，都是在祂內受造的：萬有都是藉著祂，也是為了祂而受造的。祂在萬有之先就已存在，萬有也都靠著祂而存在。祂又是身體的頭、就是教會的

答：  $\text{Dm} \quad | \quad 1 \quad 1 \quad 2 \quad 6 \quad 6 \quad 2 \quad | \quad 1 \quad 1 \quad 1 \quad 2 \quad 6 \quad 2 \quad 2 \quad | \quad 5 \quad 2 \quad 6 \quad \cdot \quad 5 \quad | \quad 6 \quad - \quad - \quad - \quad |$   
 謙卑的人，你們要尋求天主，必會滿心喜樂。  
 $\text{F} \quad | \quad 3 \quad 3 \quad 2 \quad 1 \quad 1 \quad 2 \quad | \quad 3 \quad 3 \quad 2 \quad 3 \quad 1 \quad 1 \quad 1 \quad | \quad 2 \quad 3 \quad 2 \quad \cdot \quad 5 \quad | \quad 6 \quad - \quad - \quad - \quad ||$   
 謙卑的人，你們要尋求天主，必會滿心喜樂。

頭。祂是元始，是死者中首先復生的，好讓祂在萬有之上獨居首位，因為天主願意在基督身上充滿所有的優點，並藉著祂使萬有，無論是地上的，天上的，都與天主重歸於好，因著祂十字架的血建立了和平。

這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 若六，63、68

答：阿肋路亞。

領：主，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。

答：阿肋路亞。

## 福音：

### 聖路加福音 十，25~37

那時候，一個精於法學的人起來，試探耶穌說：「老師，我該做什麼，纔能獲得永生呢？」耶穌對他說：「法律上記載的是什麼？你是怎樣讀的呢？」他答說：「你要盡心、盡情、盡力、盡意愛上主，你的天主；並且愛人如愛自己。」耶穌向他說：「你答得對。你這樣做，就必得永生。」但是，那人願意顯示自己有理，就對耶穌說：「誰是我的鄰人呢？」耶穌答說：「有一個人從耶路撒冷下來，到耶里哥去，遇到了強盜；他們剝去他的衣服，把他打得半死半活，丟下他就走了。恰巧有一個司祭從那條路上下來，看了看他，便從旁邊走過去了。又有一個肋未人，也是一樣，他到了那裏，看了看，也從旁邊走過去了。但是有一個撒瑪黎雅人路過他那裏，看見了，就動了憐憫的心，立刻上前，在他的傷處倒上油與酒，包紮好了，又扶他騎上自己的牲口，把他帶到客店裏，小心照料他。第二天，他拿出兩個銀幣交給店主說：『請你小心看護他！不論額外花費多少，等我回來的時候，必要還給你。』你認為這三個人當中，誰是那個遇到強盜者的鄰人呢？」他答說：「是憐憫他的那個人。」耶穌就對他說：「對了，你也照樣去做罷！」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊雪虹、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(四) 馬國英及家人，陳明娟及家人，陳美智及家人(六)，林允錦全家(十)，趙興立(十) 周稚傑、周王健華(八)，王Lina及家人(二)，曾慶斯、張麗珍(三) 樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(四)，陳梅梅(一)，陳雪云(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利..等)

楊曉春及家人(四)，陳家星及家人(四)，鄒忠禮(六)，鄒麗文(六) 余玥儒及家人(八)，吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(二)，陳梅梅(二)，余梅蘭(十) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(二)，羅惠卿(九)，尹崑崙及家人(九) 李珍妮為陳海德(二)，Vicki鄧為長輩陳海德(三)，吳林淑碧為陳海德(一) 趙興立為楊吉明、楊吉暉、楊吉旺、Emelie Sabbath、及沈韻秋老師(十) 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy，陳喻及家人(一) 劉忻忻為妹妹劉惠惠(七)，胡媽媽為女兒胡永黎(七)，徐永如、朱邦彥 Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(七)，何本義及家人(九) 沈誼榮及家人(三)，羅楠為爸爸羅小深術後平安治癒(七) 林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(九)，林承恩(一) Monica黃秀娟及家人(二)，胡慶強(一)，陳雪云(一)，劉濤、杜娟(一) 元捷民、楊正雄、楊佳豪、椎名亞樹、楊路依，楊鎧聰、林文詩、楊泳紗、楊泳寧，曾慶斯、張麗珍(四)，朱真真為婆婆賈冬梅、姐姐朱貞(一) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(九)，米蘭花為張武雄(一) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(八) 米蘭花為中國教會順利平安早日開啟彌撒

+++++

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(一)，Paul Braeckmans 追思妻子陳秀齡 劉戊鏗及兄弟姊妹為妹夫蔡民壽(二)，Kadie Tseng 追思曾聲耀，李淑瓊(五) Alvin Cuatico 追思母親 Josephine Liu Cuatico 逝世一週年(二) 陳忠貴追思妹夫吳鴻基(五)，Jean 陳美智追思吳鴻基(二) 蔡政雄、葉德容、劉鎮邦、黑幼靜追思 Martin 單紹斌(七) 黃小鳳追思婆婆蕭蘇樟(四)，朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(三) 二喬追思李樂仁(七)，那瑛追思 Peter 李樂仁(八) 李勳、張慧敏追思李樂仁(六)，柯逸平及家人追思女兒柯人文(一) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(六)，周黎敏追思母親陳素琴(五) Judy 吳及家人追思叔叔吳榮燦(一)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(六) 刁家兄長追思刁美玲(九)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 黃沾及家人追思黃陳桂芳(十)，Felicia Wu 追思郭忠鷹(七) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(四) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(七) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(五) 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(四) 徐永如、朱邦彥追思父親徐名和、母親張中恕 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(八) 周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(八) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(十) 二喬追思長輩張媽媽王雪嶠(七)，趙麗追思媽媽汪秀清 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(一) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(四) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(九)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，林秀枝、林承恩為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二) Curtis 陳, Leola, Catherine, Michelle, Natalie 吳為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)

每日讀經：

七月十一日：箴二1-9；瑪十34-十一1  
七月十二日：依七1-9；瑪十一20-24  
七月十三日：依十5-16；瑪十一25-27

七月十四日：依廿六 7-19；瑪十一 28-30  
七月十五日：依卅八1-8，21-22；瑪十二1-8  
七月十六日：米二1-5；瑪十二14-21  
七月十七日：創十八1-10a；哥一24-28；路十38-42

聖 湯瑪斯教堂 華人 傳 協 會 消 息

培訓和靈修講座：華人傳協會特邀耶穌會姜有國神父於本主日(每個月的第二主日)中文彌撒後上午 11:00am-12:00pm。本月主題：從依納爵的神操到自己。(下個月份，八月份的主題：家庭與堂區的非暴力溝通：愛的語言)地點：禮堂或網上(同中文彌撒的 ID)。歡迎大家參加，加強並活躍自我的靈修生活。

注意：從七月份開始，主日九點半彌撒的讀經二及信友禱詞的粵語部分將採用國語誦唸完成，以解決粵語讀經員短缺的問題

休假：本堂神父將於 6 月 28 日(週二)至 7 月 14 日(週四)休假。不在期間將由副本堂劉神父或其他神父代理教務。請繼續為本堂神父的身體健康及福傳工作祈禱。

健康舞班：每主日粵語彌撒後在藍棚下 4:00-5:30pm 由 Winnie 老師帶領的免費健康舞班，歡迎大家參加。連繫：石建蓉 323-712-5711。

「加州華人天主教成年青年信仰生活營」(CACCLC)：將會在 9/2 至 9/5 的勞工節長週末在 Three Rivers, CA 舉行。今年的主題是「跨文化的認知」，將由 Fr. Philip Yang, O.S.A. 帶領。歡迎所有 18 歲以上的青年朋友與我們一起共度愉快開心的週末，加深我們的信仰生活，與主相遇。有興趣參加 CACCLC 的本堂教友青年，請上網 [cacclc.org](http://cacclc.org) 查詢

紅十字捐血救人一命：時間：8月21日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 [redcrossblood.org](http://redcrossblood.org) 後輸入 [stthomasp](mailto:stthomasp)。捐血後將會電郵等值\$10元的禮卡。

STA 讀書會：每週一晚上 8:30-9:45 線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。Zoom ID：85626747543，密碼 1501 指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

感謝支持堂區售賣煙火：將於近期内結算出籌募總金額。感謝所有支持購買堂區煙火的教友們。

STA 哥倫布騎士會#17458(英文)：為天主教兄弟會志願者組織善會團體，7/16 及 7/30(週六)早上 8:30 在聖堂或 7/18 及 7/25(週一)晚上 7 點在網上，主題將討論天主教禮儀相關禱文，歡迎有興趣的男性教友前往了解詳情及近期活動，並加入他們的行列。聯繫：Dennis Rodriguez (323) 213-1332

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上 8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

芥子讀經班：時間：每週四晚上 8:00~9:00pm。主題：路加福音。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。Zoom ID：81884536879，密碼 1501。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354，密碼：1501。

堂區快樂共融日：請預留時間：9月25日(主日)早上10:30-下午5:00。

敬邀您的親朋好友前來同樂共融

顧及食品安全考量建議教友捐款由食品攤位統一購買(支票抬頭：STAC)

我們需要您的慷慨幫忙及贊助華人攤位購買食材。

您可以透過以下的項目來支持贊助，我們教堂大家庭一年一度的活動：抽獎券、食品攤位、遊戲攤位、餘興節目、樂透抽獎獎品、搭設場地、會後清掃整理……等等。

特別捐款：下主日(7/17)第二次奉獻將支援教區「National needs combined collection」基金，幫助在美國的天主教非裔及印第安窮困的教區及大學，請教友踴躍支持。

堂區捐款報告：本堂區上主日 7/3：\$5,420 元，短缺 \$2,080 元，平均堂區一週開銷約 \$7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！首週五瞻禮彌撒 \$105 元。歡迎上網捐款上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 eGiving 或 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☩ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，薛福官，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。
  - ☩ 請為病人求健康：黃燕珠，張武雄。
  - ☩ 請為 Wendy陸蔚虹 的所有需要祈禱。
  - ☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：張文甲。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，張碧雲(澳門)，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，Paul Braeckmans，蕭燕秋。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

放暑假 (8月份開課)

慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2023 年 4 月 8 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。華人辦公室：323-264-4448#0

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
·ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345

**紐約人壽**  
車都有保險，  
您有個人保障嗎？

★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險

**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余瑛儒：626-280-1666

**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**主內平安**  
快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.  
**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Btw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租賃**

廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

**祝福 職業介紹所**  
人找事 事找人

餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工

公司工廠各類工作 教友：陈圣响 tomechen100  
Tel：626-288-2658 手機：626-757-2979  
223 N. Garfield Ave. #109, Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24小時電話

**2022年殯葬收費比較**

世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,380.00 \$6,325.00

**EAST STAR MORTGAGE DIRECT LENDER**  
**Louisa Wu** BRE#01008344  
President/Broker NMLS#302888  
**626-272-5862**

30多年貸款經驗 www.eaststarmortgage.com  
有查收入 Louisa@eaststarmortgage.com  
不查收入(最高3,000,000)  
反向貸款方案 1045 E. Valley Blvd., Suite A109  
San Gabriel, CA 91776